

FESTA

MAJOR

DE

LLEIDA

FRANÇAIS



Sant Anastasi 2018 del 9 al 13 de maig



# PLAN DE LLEIDA



# SALUTATION DU MAIRE

La ville de Lleida se démène en sa Festa Major; un éclat de culture et de créativité surgissant de la Société civile, puis bâti sur la base de nôtre compromis collectif et celui des générations précédentes, envers la ville. Ensemble, nous avons fait croître cette célébration en créant le mois de Mai Festif. Nous devons être orgueilleux de la richesse culturelle que nous avons été capables de construire à partir de la traditionnelle fête en honneur de Sant Anastasi : la Foire des Marionnettes, la Fête de l'Escargot et la Fête des Maures et des Chrétiens.

Aussitôt les pétards du début de la Festa Major tirés, les personnages mythiques qui nous identifient et émotioonnent depuis tout petits entrent en scène. Contempler «lo Marraco», les Géants, les Grosses-têtes, les castells, la Bataille des Fleurs, l'offrande à Sant Anastasi, les éléments du Cortège et les musiques qui les accompagnent, réveille une sensibilité unique et spéciale, intimement liée à notre chère ville, Lleida. La culture populaire et traditionnelle, qui est une partie indispensable de la Festa Major et du patrimoine culturel que nous partageons, crée des liens d'affection et d'appartenance à la ville qui sont indissolubles. Un autre élément fondamental de la Festa est la musique. L'année dernière, Lleida obtint le prestigieux prix ARC à la meilleure programmation musicale des Festes Majors catalanes. En cette occasion, nous offrons à nouveaux des réveillons vibrants, avec des groupes de Lleida et d'autres venus d'ailleurs et qui feront sauter et danser tout le monde au rythme des différents styles et musiques ; le récital de Jorge Drexler, les opéras Pagliacci et Cavallerie Rusticana, le jazz, le concert de la Bande Municipale de Lleida, les "sardanes" et "havaneres", en sont un bon exemple.

Le théâtre, les visites au patrimoine monumental et aux musées de la ville, complètent un programme où les activités infantiles y sont également présentes, avec le Carrilet de la



Festa Major et le Parc de Somriures, parmi un tas de propositions. Au programme également, une infinité de compétitions sportives de multiples modalités (Judo, Basket-ball, badminton, golf, football, tir, rugby et un long etcétera) et qui s'inaugurent pendant tout le mois en témoignent la vitalité de Lleida en ce domaine.

En ces moments difficiles pour notre pays, la Festa Major doit être une source d'inspiration, d'harmonie sociale, de compréhension, d'affection réciproque devant les différentes visions et sentiments éveillés, après les situations que nous avons vécues ces derniers mois, pour choisir le chemin à suivre.

Nous démarrons une Festa qui nous unit et illusionne toujours. La Festa Major est un extraordinaire miroir de Lleida et de ses gens, le meilleur symbole de tout ce dont nous sommes capables de construire à partir de l'union civique et l'estime collective envers la ville. Je vous invite à sortir dans les rues et à vous régaler ensemble d'une Festa qui est l'essence et l'orgueil de Lleida.

Je vous souhaite une très bonne Festa Major.

**Àngel Ros i Domingo**  
*Paer en cap*

# TABLE DES MATIÈRES

## FESTA MAJOR DE LLEIDA SANT ANASTASI 2018

Du 9 au 13 mai

Plan de Lleida .....	2
Salutation du Maire .....	3
À propos de l'auteur: Jordi Jové .....	5
FESTA MAJOR.....	6
Plan des Champs Elysées.....	17
Encore à voir et à visiter.....	18
Information des festivités.....	19
Conseils et sécurité pour les "Correfocs" (courses de feu) .....	21



▲ Manuel Fregola Navarro



▲ Marcos Diaz Tordable

**Editeur:** Editions MIC

**DL:** L 522-2018

**À propos de l'auteur:** Jordi Jové

**Photos:** une partie des photographies qui illustrent ce magazine appartient aux participants de «Fotomaig 2017»



Tel. 93 799 07 07  
www.revistesamida.cat



App Cultura Lleida



Web de Festes

## AUTEUR DE L’AFFICHE :

# Jordi Jové Viñes

### Seròs (Segrià), 1961.

**L**icencié aux Beaux-Arts par l’Université de Barcelone en 1985. Peintre et professeur de Dessin à l’Institut Josep Mestres i Busquets de Viladecans, où il enseigne parmi d’autres, des matières du Baccalauréat Artistique. Il fut également professeur de Degré Supérieur en Photographie Artistique à l’École Groc de Barcelone et dans les années 80, il exerçait comme professeur de Peinture à l’école Municipale des Beaux-Arts de Lleida.

Travaillant dans la région de Barcelone, il maintient toujours le contact avec l’ambiance culturelle de Lleida. Récemment, nous avons pu voir ses travaux à la galerie **PetitGaleria** de la ville. Actuellement, il participe à l’exposition **Inventari General**, Collection du Musée d’Art Jaume Morera.

Voici quelques de ses expositions remarquables de ces derniers ans : **DelicARTessen 2017** à la galerie Esther Montoriol de Barcelone, **In a Yellow Wood**, 2015 à la galerie Quilu Art Espace de Shanghai (Chine) conjointement avec la photographe Espe Pons. En 2015 il reçut le **1er prix du LIII Concours International de Dessin de la Fondation Ynglada – Guillot**



de Barcelone et en 2016 il fut finaliste **de la sixième édition du Prix de Peinture de la Fondation Vila Casas**, à Barcelone.

En 2016 il illustra **Estiu del 38**, récit de Colm Tóibín, édition et traduction de Joana Pena. Editions Salòria, la Seu d’Urgell, Lleida. Dans le dernier numéro de la revue **Arts** (44) de Lleida il a publié un bref article sur Albert Coma Estadella.

## À L’AFFICHE

L’affiche qui présente la Festa Major de Sant Anastasi mentionne le moment de l’ouverture de la festa gran, lorsque la comparse matinale des grosses-têtes, géants et musiciens entourés de monde occupent les places et les rues. Un moment de joie et de fantaisie, surtout pour les enfants.

Sur un fond de couleurs lumineuses qui annoncent le beau temps, apparaissent découpés les dessins au charbon de différents personnages de la comparse. Les mots contournés de petits points ressemblent à de petites ampoules telle l’affiche illuminée d’une foire.



▲ Fotografia: Jordi Rulló



▲ Fotografia: Jordi Rulló



Jorge Drexler

## FESTA MAJOR DE LLEIDA SANT ANASTASI 2018 Du 9 au 13 mai

### MERCREDI 9 MAI

**17 h.** Salle polyvalente de la Llotja  
**Xema "Monòlegs et Magiolecs"** et Bal  
animé par l'orchestre QUARTZ

**18 h 30.** Place Paeria  
**Pétards, départ du défilé de la  
proclamation des fêtes**

**20 h 15.** Place Paeria  
**Bal de «Sardanes»** [Bal traditionnel  
Catalan] avec la Coblà Municipal de Lleida

**20 h 30.** Auditorium municipal Enric Granados  
**JORGE DREXLER,**  
"Salvavidas de hielo"

## JEUDI 10 MAI

18 h. Place Sant Joan

**Soirée de danses et acrobaties avec le Club INEF**



▲ Acrobacies INEF

De 18-21 h. Place Ricard Viñes

**4e Concours Amateur de Danse Urbaine**

18 45. Place Paeria

**Concert de la Festa Major avec la Bande Municipale de Lleida**



▲ Fotografia (fragment): Jordi Rulló

20 h. Salle Plénière du Palau de la Paeria  
**Discours officiel de la Festa Major**

Place Sant Joan / Bals Folkloriques

20 h. Casa de Aragón

21 h. Casa de Andalucía



▲ Fotografia: Alexandra Raso Narro

22 h. Rive gauche du Segre

**Feu d'artifice tiré par la pyrotechnie TOMÁS →**



▲ Fotografia: José M<sup>a</sup> Baró Vidal

**«REVELLA» CAMPS ELISIS**  
 Réveillon des organismes de la culture  
 populaire de Lleida

**SCÉNARIO CENTRAL**  
 23 h. TRAVELLIN' BROTHERS



▲ Stanich

02 h. ANGEL STANICH

**SCÉNARIO #FESTESLLEIDA**  
 22 h 30. 1er prix Directe'18 - EGO



▲ Alex Rademakers 26. LA M.O.D.A

00 h 30. LA M.O.D.A  
 03 h 30 h. BRUIXA EXPRESS

**SCÉNARIO GLORIETA**  
 22 h 30. THE CHAIN SMOKERS BAND  
 23 h 45. RAMALAMAS  
 01 h. CALLEJÓN CANALLA



02 h 15. KOERS

**SCÉNARIO PAVELLÓ**

22 h 30. Nuit de la Radio  
 23 h. M80 FEVER BAND  
 00 h 15 h. ARAN  
 01 h 15 h. ENZEL  
 02 h. Les 40 hits live session  
 avec le dj Neus González

**M80** RADIO



**EL COBERT AM+**

De 23 h à 05 h. Line up dj's avec  
 AIR THE UN, ALEX GASULLA,  
 NAIÓ DECLER & ARTHUR MUR (Am+),  
 LLUIS RIBALTA



## VENDREDI 11 MAI SANT ANASTASI

8 h. Dans les rues de la ville  
«Matinades» (musique réveil)

### PORTES OUVERTES :

10-13h. Château des Templiers  
10-15 h. Seu Vella et Castell du Rei  
10-14 h. Musée de Lleida  
10-13h et 16-20h. Arborètum de Lleida  
10.30-13.30h. Les murailles de Lleida  
11-14h. Musée de l'Automobile  
Roda Roda  
12-14h. Campament La Canadiense

### PARC DE SOMRIURES / CAMPS ELISIS



▲ Parc de Somriures (à Jordi Rulló)

**ZONE PETIT TRAIN**  
D'11 à 14 h et de 17 à 20 h.  
Festa i fusta [jeux]

### SCÉNARIO PASSERELLE



11 h et 12 h. Campi qui Pugui  
"Manneken's Piss" (installation humeur  
gestuelle)



▲ Fotografia: Jordi Rulló

13 h. Els Salats  
"La gran festa dels  
salats" (animation)  
19 h. Barto "Street  
Show" [clown]



**AVENUE CENTRAL**  
(matin et après-midi)  
D'11 à 14 h et de 17 à 20 h. Holoqué  
"L'oníric món de Dins" (Théâtre de  
marionnettes Holographiques)

**SCÉNARIO ESTEVE CUITO**  
(Amphithéâtre)  
20 h. La Barrila "El conte du Marraco"  
[conte] →

**10 h 30.** *Place Paeria*  
**«Anada a ofici» (Défilé)**

**11 h.** *Nouvelle Cathédrale*  
**Office Solennel en honneur de Sant Anastasi**

## MATINS DU CORTEGE

**11 h 15.** Itinérants dans l'axe commercial

*De la pl. Paeria*

**«La Moixiganga» de Lleida**  
 (danse de tours humaines)

*Du pati de les comèdies*

**«Bal de Cavallets»**

*De la pl. Sant Francesc*

**«Bastoners du Pla de l'Aigua»**  
 (Bal de bâtons)

*Depuis le Peu du Romeu*

**Bal de Maures et Chrétiens**



▲ *Fotografia Jordi Rulló*

**11 h 30.** *c. Vila de Foix* - **Bals de Géants**

**11 h 45.** *Pati de les Comèdies*

**«Grosses têtes» de Lleida**

**12 h.** *de la Cathédrale* **Départ de la**  
**«Colla» Infantile des Diablers de Lleida**  
 (diablers en feu) et du Bal des Diablers  
 de Lleida

**12 h 15.** *Place de Sant Joan*

**Bal des Diablers de Lleida**

**12 h 15.** *Nouvelle Cathédrale*  
**Départ de Sant Anastasi et Procession**



▲ *Fotografia: Ester Bonell Rubió*

**12 h 45.** *Place de Sant Joan*  
**Bal de tous les impliqués à la fête,**  
 puis offrande de fleurs

**18 h.** *Rambla de Ferran*  
**Bataille de Fleurs**



▲ *Fotografia: Eloy Sarrat Grasal*

**19 h.** *Auditorium Municipal Enric Granados*  
**FOLKLORE MEDITERRÀNIA: Centenaires**  
**et fantaisies, «Sardanes» et musique**  
**folklorique**



19 h 30. *Place Sant Joan*

Chant «d'Havaneres»: **BOIRA, ARRELS DE LA TERRAFERMA ET ARRELS DE MENORCA**



▲ *Arrels de Menorca*

22 h 30. *Café du Théâtre*

**McHENRY, ENJUANES & FUMERO**

## CAMPS ELISIS - CONCERTS

### SCENARIO #FESTESLLEIDA

22 h 30. **AVSTRAL**

*Xavi Sarrià*



23 h 30. **XAVI SARRIÀ**

01 h 30. **EBRI KNIGHT**

### SCENARIO GLORIETA

23 h. **THE INNERFOGS**

00 h. **BARBIE Q BARBIES**

01.30 h. **BURNING WITCHES**



### ESCENARI PAVELLÓ

22.30 h. **GIRA FRICANDERA**

de **RAC105** amb els dj's **MONDj**  
i **HEKTOR MASS**



### EL COBERT AM+

De 23 h à 05 h. *Line up dj's*  
**RAMON BERNAT, TBC, BLOOD**  
**BRÖTHERS** et **TONI +** →

## SAMEDI 12 MAI PARC DES SOURIRES / CAMPS ELISIS

### ZONE PETIT TRAIN

D'11 à 14 h et de 17 à 20 h.

La Pantomima, «Atelier de Cirque» (Jeux)

### SCENARIO PASSERELLE

19 h. Xip Xap, «Démolissons les Souliers» (animation)

### SCÉNARIO GLORIETA

12 h. Concert avec les personnages du Club Banyetes



### ESPACE ESTEVE CUITO (Amphithéâtre)

18 h. Capitán Maravilla, «Le surprenant Dave Wonderthing» (magie humour)



20 h. La Barrila, «Le conte du Marraco» (conte)

### AXE COMMERCIAL

12 h. Centre de Marionnettes "Hathi"

D'11 à 20 h. *Pati de les Comèdies*  
Marché d'Art et Foire Internationale  
de peinture et de dessin

11 h 30. *Pati de les Comèdies*  
Bals des Géants de Lleida!



▲ Fotografia Gerard Castells Alcobierre

### PLACE DEL DIPÒSIT

12 h 30. "L'aventure de la Iaia",  
Sac spectacles

13 h 30. "Un doigt de Liberté",  
Vermuthéâtre

18 h. "Improsia", Théâtre Improvisé

### FESTIVAL DE FOLK

19 h. LOS DRUNKEN COWBOYS

20 h 30. S'TEMPLE BAR

22 h. LES RAIERS

Place Ricard Viñes

Bals folkloriques

18 h. Centre Galego avec le «Groupe de Danza y Gaita Agarimos» de Badalone

19 h. Centre Extremeño avec le groupe «Nacencia»

20 h. Casa Castilla y León avec le groupe "Dulzainas" (la Espiga) de Zaragoza



▲ Fotografia: Jordi Rulló

19 h. Place Sant Joan  
"34è Festival Folklòric de Lleida",  
Histoires dansées  
Pont d'Arcalís et «l'Esbart Dansaire Sícoris»



## CORREFOCS

**20 h.** Carrefour rues Monges et Palma  
«Correfoc» pour les enfants de la  
«cobla» infantile des Diables de Lleida,  
les Diables Carranquers infantiles de  
Cervera et les Botafocs de Castelló



▲ Fotografia: Jordi Rulló

**21 h.** Pl. Seminari  
«Correfoc» des Diables de Lleida,  
le Dragon Carrinçló, les «Marraquets»,  
les Démones des Tonnerres  
et «Botafocs» - Bal des démons de  
Castelló

Voir les conseils sur la sécurité plus bas 21

## REVELLA CAMPS ELISIS

Réveillon des maisons régionales de Lleida

## SCÉNARIO CENTRAL

**23 h.** Cadena 100  
JOAN MASDEU



Berri Txarrak

**01 h45.** BERRI TXARRAK  
SCÉNARIO #FESTESLLEIDA

**00 h 15.** RAMON MIRABET



Ramon Mirabet

**03 h 15.** THE TXANDALS

## SCÉNARIO GLORIETA

La nuit du ACOLL

**23 h.** PONENT ROOTS

**23 h 30.** L'HOMME LLOP & THE  
ASTRAMATS

**00 h 45.** PONENT ROOTS →



*Dr Calypso*

01 h. **DR CALYPSO**  
 02 h 30. **PONENT ROOTS**  
 02 h 45. **SHAKE!**  
 04 h 15. **PONENT ROOTS**

## SCÉNARIO PAVELLÓ

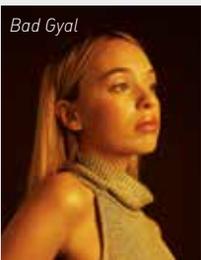
23 h. **Nuit BACKSTAGE**  
 avec **Dj Moncho, CRUZ CAFUNÉ, Dj Duo de Ases, BAD GYAL, Dj Moncho**  
 et **Dj Duo de Ases**



*Cruz Cafuné*

## CARPA D'AM+

De 23 à 05 h.  
**LINE UP DJ 'S**  
**BRUT BROTHERS, JAVI BERBIS, GENARO TECHNARO**  
 et **DJ NITO**



*Bad Gyal*

## DIMANCHE 13 MAI

**PARC DE SOMRIURES / CAMPS ELISIS**

### ZONA TRENET

D'11 à 14 h et de 17 à 20 h.  
**Trapetelando "Un jour au Cirque"**  
 (Jeux et ateliers)

## SCÉNARIO PASSAREL-LA

12 h. **Cirque Pistolet "En Compagnie"**  
 (cirque-clown)



*Cirque Pistolet*

13 h. **Sac Spectacles "Chair de Poule"**  
 (Animation)  
 17 h. **Théâtre Nu "Théâtre entraîné de Catalunya"** (conte)



19 h. **Cie. Le Mouton Noir "La Simone"**  
 (équilibrisme)  
 20 h. **La Barrila "Le conte du Marraco"**  
 (conte)

## ESPACE ESTEVE CUITO (amphithéâtre)

11 h. **Puffy & Didi "aSTOP"** (Clowns)  
 18 h. **JAM "Hats"** (Humour gestuel)  
 09 h. **Castellers\* de Lleida (rue Nou 1/17)**  
**Réveil des castellers, «grallers»**  
 (musiciens du haut-bois) des **Castellers de Lleida**

\*Personnes qui font les tours humaines

**De 10 à 14 h.** *Place de Sant Francesc*  
**X Rencontre de plaques de cava de la Festa Major**



▲ fotografia Jordi Rulló

**11 h.** *Place sant Joan*  
**Ronde de Compagnies «Catalònia»**  
 La Compagnie Arrels de Lleida, la Maison de la Culture des Danseurs de Manresa, la Compagnie des Danseurs de l'Hospitalet et le Bal de Gitanes de Santa Perpètua de Mogoda.

**11 h.** *Place Blas Infante*  
**XXXV Rencontre de Géants / Regroupement des Géants**



▲ Fotografia Xavier Pomés Lacalle

**11 h30.** *Place de la Llotja*  
**70e Concours de Lleida. Championnat de Catalogne de «Sardanes» et Championnat de la Terra Ferma avec la «Cobla» Contemporània**



▲ Fotografia: Jordi Rulló

**12 h.** *Place Paeria*  
**JOURNÉE CASTELLERA**  
 «Colla Vella dels Xiquets de Valls», els Moixiganguers d'Igualada et les Castellers de Lleida. →



▲ Fotografia: M<sup>o</sup> Tresa Oliva Viladegut

**12 h.** *Place Blas Infante*  
**XXXV Rencontre de Géants / Défilé de Géants**

**13 h.** *Place Sant Joan*  
**XXXV Rencontre de Géants / Clôture**

**18 h 30.** *Nef Central - Seu Vella*  
**«Chants médiévaux et de tous les temps»**  
 avec le **Cœur Arsmusica**, de Tarragone,  
 et la **Schola Cantorum** de Lleida. Gratuit

**19 h.** *Place Ricard Viñes*  
**Danses traditionnelles des migrants  
 des FOCCS**

**19 h.** *Place Sant Joan*  
**Bal de la Festa Major avec l'Orchestre  
 MARAVELLA**



**20 h.** *Place Paeria*  
**Bal de «Sardanes» avec la cobla juvenil  
 Ciutat de Solsona**

**20 h.** *Rendez-vous: réception de la Seu Vella  
 (Canonja)*  
**Visite nocturne guidée de la Festa Major**  
 Gratuit



▲ *Fotografia: Andrei Richea*

**22 h.** *Rive gauche du Sègre*  
**Grand Feu d'artifice tiré  
 par la Pyrotechnie IGUAL**



▲ *Fotografia: Jordi Rulló*

## CONCERTS AUX CAMPS ELISIS

### SCÉNARIO GLORIETA

**19 h.** LA TAVERNA DELS SOMNIS

**20 h.** DE VERSO

**21 h.** AURORA

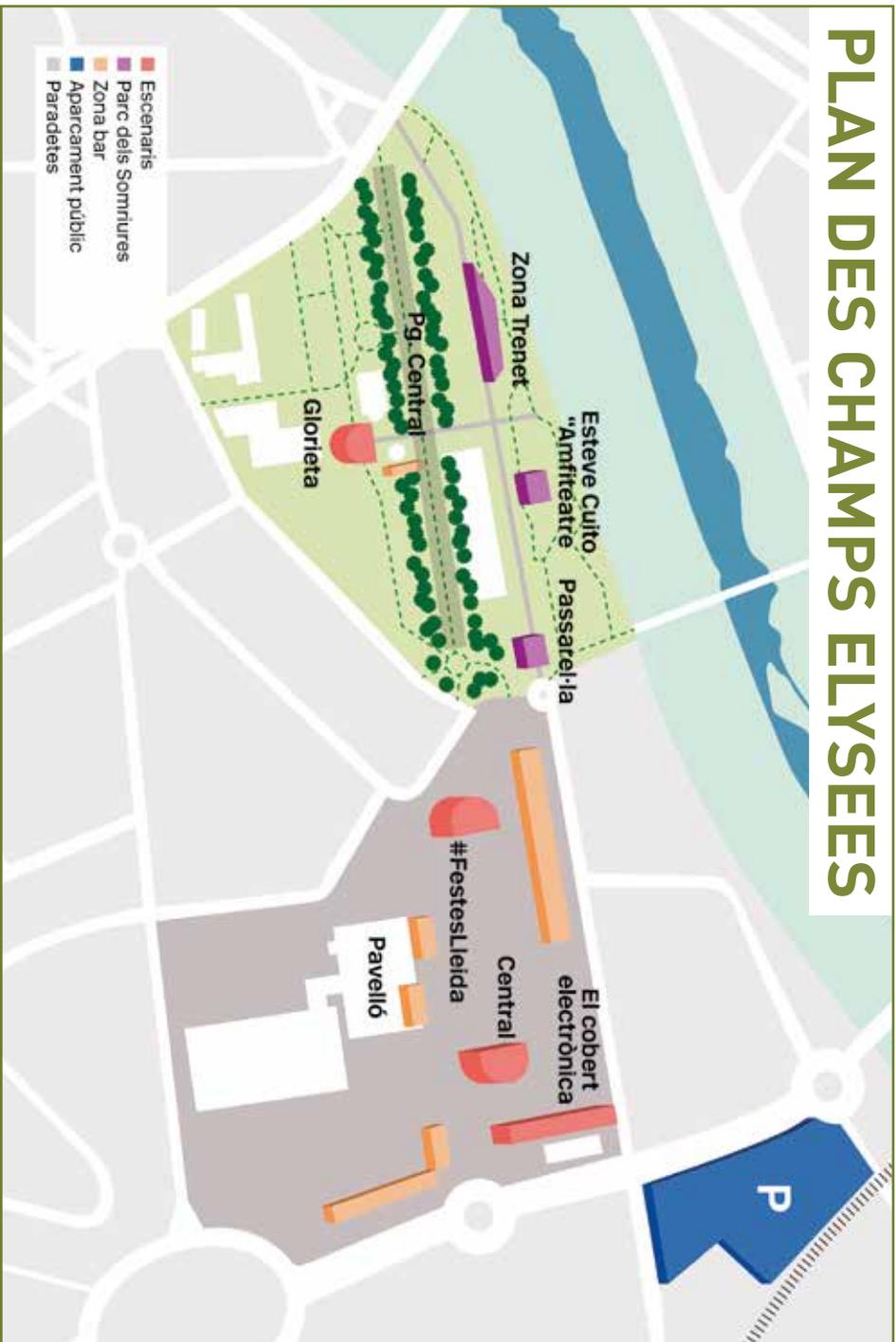


▲ *Aurora2\_©Clara Cardona*

## ENSUITE

Fin de la Festa Major avec les **derrières  
 ballades des Géants de Lleida** et  
**salutation du Marraco** ●●●

# PLAN DES CHAMPS ELYSEES



# ENCORE À VOIR ET À VISITER

## MAISON DES GÉANTS

Av. Blondel, 64

Lundi, de 10 à 14 h. Mardis à vendredis, de 10 à 14 h et de 17 à 20 h.

Samedis, d'11 à 13 h 30 h et de 17 à 20 h.

Dimanches et fériés, d'11 à 13 h 30

Information et réservations : 973 700 393 et

festes@paeria.cat

Entrée gratuite

### DU 8 AU 20 MAI

Exposition « **PYROTECHNIE DE FESTA** »

## CENTRE D'ART LA PANERA

Pl. de la Panera, 2

De mardi à vendredi, de 10 à 14 h et de 16 à 19 h.

Samedis d'11 à 14 h et de 17 à 20 h.

Dimanches et fériés, d'11 à 14 h. Lundi fermé.

Entrée gratuite

### JUSQU'AU 27 MAI:

- « **JUAN PÉREZ AGIRREGOIKOA IT'S NOT YOU. IT'S ME** »

- « **TINTA FRESCA** »

- « **NOA/NAO. 2.0** » Estudi 131.gd

- « **NOA/NAO. 2.0 en famille** »

- « **A,B,C,D,E ...** »

### JUSQU'AU 3 JUIN

« **JUAN PÉREZ AGIRREGOIKOA 38 DE JULIO - 37 DE OCTUBRE** »

## MUSÉE D'ART JAUME MORERA

Carrer Major, 31 (Edifice Casino) et av. Blondel, 40 (rez-de-chaussée)

De mardi à samedi, d'11 à 14 h et 17 à 20 h.

Dimanches et fériés, d'11 à 14 h. Lundi, fermé

Entrée gratuite

Exposition « **INVENTAIRE GÉNÉRAL.**

**COLLECTION DU MUSÉE D'ART JAUME MORERA** »

## MUSÉE DE L'EAU

Campement de La Canadiense

Av. Miquel Batllori, 52

De mardi à vendredi, de 10 à 14h.

Samedis: de 17 à 20h

Entrée gratuite

« **La forCE de L'EAU. IE Dr. Pearson et les TRAVAUX de La Canadiense à Lleida** »  
« **Eaux du mONDE, un mONDE d'Eaux** »

## DIPÒSIT DE L'AIGUA

Rue Múrcia, 10 (Place du Dipòsit)

Samedis et dimanches de 12 à 14h

Entrée gratuite

Exposition « **LE project du Dipòsit aUX arCHIVES** »

## RODA RODA MUSÉE DE L'AUTOMOBILE

Rue Santa Cecília, 22 (face aux Camps Elisis)

De mardi à samedi d'11 à 14h et de 17 à 20 h

Dimanches et fériés, d'11 à 14 h. Lundi fermé

Entrée gratuite

### VENDREDI 11 MAI

**D'11 À 14 H.** rue Santa Cecília, 22. **Portes ouvertes**

### SAMEDI 26 MAI

**12 H. Visite guidée**

Organisation: Le Musée de l'Automobile Roda Roda

## CAFÉ DU THÉÂTRE

Rue Roca Labrador, 2 bis.

Ouvert de mercredi à dimanche de 19 h à 2 h.

<http://www.cafedelteatre.com>

### JUSQU'AU 20 MAI

Exposition: « **Puppets & Vinyl** » Oriol Ferre

## TOURISME DE LLEIDA

Rue major, 31. 973 700 319

<http://www.turismedelleida.cat/>

De lundi à samedi, de 10 à 14 h et de 16 à 19 h

Dimanches et fériés, de 10 à 13.30 h

## BUS TOURISTIQUE DE PRINTEMPS

Tous les week-ends et le 11 mai

Départ : arrêt Paeria/pont vell à 11h, 12h, 13h,

16h, 17h, 18h et 19h. Durée : 1h

Prix du ticket 1,20€ (T-Temps, T-Nostra,

T-Etudiant, ATM et Emocity)

Un attractif panorama sur la ville et des deux

collines. L'entrée est gratuite au Château des

Templiers de Gardeny, 11 et 12h.

## CHÂTEAU DES TEMPLIERS DE GARDENY

Samedis, dimanches et fériés, de 10 à 13 h 30

Entrée libre aux habitations et projection du

documentaire sur les Templiers

Informations complémentaires:

[www.turismedelleida.cat](http://www.turismedelleida.cat) o 973 700 319

Organisation : Tourisme de Lleida

Tarif : 2,60€, moins de 13 ans, gratuit ●●●

# INFORMATION DES FESTIVITÉS

## WEB DES FÊTES :

[www.festeslleida.cat](http://www.festeslleida.cat)  
[www.paeria.cat/festes](http://www.paeria.cat/festes)

## RÉSEAUX SOCIAUX DES FÊTES :

Facebook, [www.facebook.com/paeriafesteslleida](http://www.facebook.com/paeriafesteslleida)  
Twitter, @FestesLleida  
Instagram@festeslleida

## WEB DU CONSEIL MUNICIPAL CHARGÉ DES AFFAIRES POUR LA CRÉATIVITÉ, LA CULTURE ET LES SPORTS

[www.paeria.cat/cultura](http://www.paeria.cat/cultura)

## APP CULTURA LLEIDA ET WEB DE FÊTES, À DÉCHARGER SUR:

[www.paeria.cat/mobi](http://www.paeria.cat/mobi)

## CONSEIL MUNICIPAL CHARGÉ DES AFFAIRES POUR LA CRÉATIVITÉ, LA CULTURE ET LES SPORTS

Av. Blondel, 64. Tel 973 700 394  
Horaire: de lundi à vendredi, de 09 à 14 h

## AUDITORIUM MUNICIPAL ENRIC GRANADOS

Pl. Josep Prenafeta, s/n Tel. 973 700 639.  
Horaire guichet : de lundi à vendredi, de 17 h 30 à 20 h 30, samedis et fériés, deux heures avant le concert

## MAISON DES GÉANTS

Av. Blondel, 64.  
Horaire : Lundi, de 10 à 14 h. Mardi à vendredi, de 10 à 14 h et de 17 à 20 h. Samedis, d'11 à 13.30 h et 17 à 20 h. Dimanches et fériés, d'11 à 13.30 h

## THÉÂTRE LA LLOTJA

Av. Tortosa, 6-8. Tel 973 239 698.  
Horaire des guichets : Matins : de mardi à jeudi d'11 à 13 h / Après-midi: de lundi à samedi de 17 à 21 h / Fériés: 1 h avant le début du spectacle

## THÉÂTRE MUNICIPAL DE L'ESCORXADOR

Lluís Companys, s/n. Tel. 973 27 93 56.  
Horaire des guichets : Matins : mardi et jeudi de 10.30 à 12.30 h / Tardes de lundi à vendredi, non fériés: de 17 à 20 h / Fériés: 1 h avant le début du spectacle

## TOURISME DE LLEIDA

C. Major, 31 Tel. 902 250 050.  
Horaire: de lundi à samedi: de 10 à 14 h et de 16 à 19 h. Dimanche et fériés: de 10 à 13.30 h

## NOTES

- Le programme des Fêtes peut souffrir des modifications au dernier moment. En cas de pluie, les actes seront déplacés à nouveaux endroits si cela est techniquement possible.
- En ce cas-là, les modifications se communiqueront à la citoyenneté à travers les canaux municipaux : web, réseaux sociaux, App Cultura Lleida et les médias de communication.

## TÉLÉPHONE PORTABLE

Possibilité d'accéder au programme à travers votre portable, à l'adresse web : [www.paeria.cat/festes](http://www.paeria.cat/festes)

## INFORMATION DES ACTES À TRAVERS LE 010

Disponible de 6 h à 00 h, de lundi à vendredi.  
(Consultez les conditions d'usage du service sur le site web. Coût de l'appel, selon l'opérateur) ou à travers le numéro de téléphone 807 117 118 (en dehors de la municipalité de Lleida).

Le prix maximal de l'appel est de 0,47€/minute sur le réseau fixe et 0,77€/minute sur le réseau mobile, impôts inclus et tarif par secondes. →

## INFORMATION SUR LES ÉCRANS DE L'OMAC (BUREAU MUNICIPAL DU SERVICE AU CITOYEN ET DE L'OGAT (BUREAU DE GESTION ET DES TRIBUTS)

Les programmes s'enverront para la poste et seront également disponibles en d'autres points de la ville. Bureau Municipal du Service au Citoyen, Office de Tourisme, Palais de la Paeria et la Conseil Municipal de Culture.

### SERVICE SANITAIRE

Pendant les jours de la Revetlla et les concerts, on disposera d'un service sanitaire au pavillon de verre.

### SERVICE DE BUS DE LA FESTA MAJOR DE LLEIDA

Jeudi 10 et samedi 12 mai de 2018

#### Itinéraire :

Camps Elisis-Pont Vell-Audiència-Estació Renfe-Príncipe de Viana-Prat de la Ribera-Príncipe de Viana-Corts Catalanes-Place Europa-Enric Granados-Mercat Fleming -Ronda-Segrià-Ronda-Pius XII-Place Pagesos-Ronda-Unió-Camí de Rufeau-Instituts - Ton Sirera-Passarel·la Maristes -Estació d'autobusos-Pont Universitat-Dra. Castells-Estudi General-CAP Cappont-Dra. Castells-Garrigues-Camps Elisis

#### Horaire:

De 23 à 01 h : deux autobus, chaque 20 min  
D'01 à 4 h 30: un autobus, chaque 30 min.

### ACCESSIBILITÉ ET SERVICE AUX HANDICAPÉS

La Festa Major est ouverte à tout le monde. Ce sont des jours où la participation des citoyens est la clef pour pouvoir se régaler de la ville. Les espaces fériés sont accessibles aux personnes handicapées. Il y aura un espace pour les fauteuils roulants à la Bataille de fleurs, que se célèbre le 11 mai à 18 h à la rambla de Ferran (à côté de la Tribune des Autorités). Les actes suivants de la Festa Major



▲ Fotografia Anna Foix Gómez

disposeront d'un interprète au langage de signes pour les personnes handicapées de l'ouïe :

- Le discours des Fêtes, jeudi 10 mai, à 20 h au Salon Plénier du Palais de la Paeria, l'Office Solennel en honneur à Sant Anastasi et l'Offrande de fleurs, qui se célèbre vendredi 11 mai à 11 h à la Cathédrale de Lleida et à 12 h 45 à la Place Sant Joan.

### LES PHOTOGRAPHIES

Part des photographies qui illustrent cette revue appartient à la sélection de «FotoMaig 2017»

### L'ORGANISATION

L'organisation de la Festa Major de Lleida 2018 remercie toutes les contributions, sponsors et collaborations des entreprises, particuliers, établissements commerciaux, clubs et entités de la ville qui font possible la réalisation de la festa. Elle remercie en plus, à tous ceux qui ont participé de façon désintéressée en l'organisation et qui ont aidé d'une manière décisive à la réalisation des activités programmées. ●●●

# CONSEILS ET SÉCURITÉ POUR LES «CORREFOCS»



## (COURSES DE FEU)

### POUR LES PARTICIPANTS

- S'habiller avec de vieux vêtements en coton, aux manches et pantalons longs.
- Mettre un bonnet à ailes qui recouvre toute la tête et se protéger la nuque avec un mouchoir en coton.
- Se protéger les yeux.
- Porter des souliers pour l'occasion (sport, de montagne, etc.).
- Se protéger les oreilles pour minimiser l'impact du bruit des explosions pyrotechniques.
- Ne pas demander d'eau au public.
- Obéir les indications des services sanitaires et d'ordre public.
- Il est défendu d'emmener des produits pyrotechniques particuliers ; seuls ceux de l'organisation pourront être employés.
- Respecter les figures du feu, les porteurs et les musiciens.
- Adopter une attitude correcte avec les diables, ne pas leur empêcher le pas ni les faire tomber.
- Suivre en tout moment les indications des «diables».

- S'informer, avant de commencer, du parcours du « correfoc » et des points du service médical.
- En cas de brûlures, se diriger immédiatement aux points médicaux.
- En cas de danger, suivre les instructions des « diables ».

### POUR LES VOISINS ET COMMERÇANTS

- Retirer tous les véhicules des rues où se déroule l'itinéraire.
- Protéger les fenêtres en baissant les persiennes.
- Protéger les portes, vitres des fenêtres et vitrines avec de gros cartons.
- Enrouler tous les stores extérieurs des maisons.
- Ne pas jeter d'eau aux participants ni aux spectateurs du « correfoc ».
- Déconnecter tout genre d'alarmes.
- Retirer de la voie publique tout objet qui puisse difficulté le pas des acteurs, organisateurs et participants du «correfoc». ●●●



# MENÚ

de Festa Major

· Del 9 al 13 de maig ·

Tota la informació de les ofertes gastronòmiques:



[www.movimenth.com](http://www.movimenth.com)



Organitza:



Amb el suport de:



Patrocinadors d'Hostaleria de Lleida:

# SAN MIGUEL CELEBRA LA FESTA MAJOR DE LLEIDA

**Sant  
Anastasi,**  
del 9 al 13  
de maig  
de 2018



**DE LA  
TERRA  
AL MON**

# PATROCINADORS OFICIALS DE LES FESTES DE LLEIDA

PATROCINADOR ESPECIAL



PATROCINADORS SUPERIORS

ilnet

Lamsauto



Go Further

Torrelsa  
cafès

Coca-Cola

PATROCINADORS DISTINGITS

SIC24  
Serveis de Seguretat

nexus  
líder en medicina estética  
www.grupnexus.com

www.iltridaonline.com



FERRERUELA  
CUINA DE LA TERRA



ALBERT SOLER  
SUBMINISTRAMENTS INDUSTRIALS

B3

B·BIOSCA



batlleida  
TUDOR